



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2022

THÁNG 03

Lễ hội hoa anh đào Nishio Rokumangoku năm 2022

桜祭り やさしい日本語 P.1

Thời gian

- ① Midori kawa sakuranamiki: (thứ 7) 19-03 ~ (chủ nhật) 10-04
- ② Rekishi kouen: thứ 7, chủ nhật ngày 02,03 tháng 4 có lễ hội
- ③ Hon machi: chủ nhật ngày 03-04 có lễ hội

Tại Nhật Bản hoa anh đào rất đẹp và nổi tiếng. Khi nhìn thấy hoa anh đào là chúng ta có thể cảm nhận được khí hậu mùa Xuân ở Nhật.

<Thông tin liên lạc> Hướng dẫn du lịch Nishio
SDT 0563-57-7840



Thông báo của trung tâm bảo vệ sức khỏe Hokenjo

保健所からの知らせ やさしい日本語 P.3

Dưới đây là thông báo của trung tâm bảo vệ sức khỏe Hokenjo dành cho người bị nhiễm Corona. Thông báo này được phát bằng 3 thứ tiếng: tiếng Nhật đơn giản, tiếng Việt và tiếng Bồ đào nha.

Hãy đọc mã QR bên dưới để xem.



Tiếng Nhật

Tiếng Bồ đào nha

Tiếng Việt nam





Số điện tư vấn về Corona chủng mới

コロナについての電話番号 やさしい日本語 P.3

■ Trung tâm tư vấn những rắc rối về Corona của nhà nước
Số điện thoại của trung tâm tư vấn của nhà nước

TEL : 0120-56-5653

Tiếng Nhật, tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn	Hàng ngày	9 : 00 ~ 21 : 00
Tiếng Việt		10 : 00 ~ 19 : 00
Tiếng Thái		9 : 00 ~ 18 : 00

■ Hẹn lịch tiêm phòng vaccin Corona của Nishio shi.

Số điện thoại của trung tâm tư vấn tiêm phòng Nishio shi

TEL : 0563-32-0832

Tiếng Nhật	Hàng ngày	9 : 00 ~ 17 : 00
Tiếng Việt	Thứ 7	9 : 00 ~ 17 : 00
Tiếng Bồ đào nha		

Tư vấn về Visa (thời hạn lưu trú)

VISA の相談 やさしい日本語 P.4

Người muốn tư vấn trực tiếp thì cần phải hẹn lịch với cục xuất nhập cảnh Nagoya nyukan.

Khi tư vấn thì có phiên dịch nhưng khi hẹn lịch thì là tiếng Nhật.

Thời gian có thể tư vấn: từ thứ 2 ~ thứ 6 8:30 ~ 16:00

TEL : 052-559-2111 (tiếng Nhật)



Địa điểm: Tầng 1 cục xuất nhập cảnh Nagoya nyukan trong trung tâm

Information. Địa chỉ thì hãy đọc mã QR

Người muốn gọi điện thoại tư vấn

Có thể xin tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ

Thời gian có thể tư vấn: từ thứ 2 ~ thứ 6 8:30 ~ 17:15 TEL : 0570-013904

Ngôn ngữ : Tiếng Nhật, tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Việt, tiếng Philipin, tiếng Indonexia, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Nepal, tiếng Thái, tiếng Khmer, tiếng Mianma, tiếng Mông cổ, tiếng Pháp, tiếng Simhala, tiếng Urdu.



Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 03/2022

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người

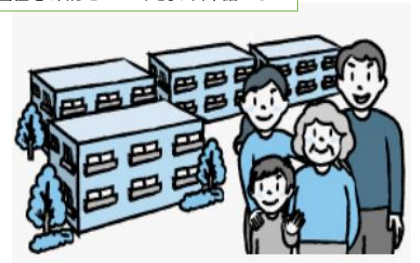
có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : (thứ 6) 04.03.2022 ~ (thứ 6) 11.03.2022

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: (thứ 6) 18.03.2022

Ngày chuyển vào: (thứ 5) 28.04.2022

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Nakanogo jyutaku	Nakahara cho hanwa 20	1	8,800 ~ 17,300	3DK	không
Mottoyashiki jyutaku	Kira cho kamiyokosuka mottoyashiki 50	1	7,300 ~ 14,400	2K	không

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 13 : 00 ~ 17 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

[< Thông tin liên lạc >](#)

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 10/03

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 27/03

[< Thông tin liên lạc >](#) Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

[< Thông tin liên lạc >](#) Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

[< Thời gian tiếp nhận >](#) Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Tư vấn trẻ

児童相談 やさしい日本語 P.5

• Việc sinh hoạt ở trường của con

[< Thông tin liên lạc >](#) Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con

SĐT:0563-56-0324

[< Thời gian tiếp nhận >](#) Từ thứ 2 ~ thứ 6 9 : 00 ~ 16 : 00

Tư vấn mẹ đơn thân

ひとり親家庭相談 広報にしお P.21

Khó khăn vất vả của mẹ đơn thân

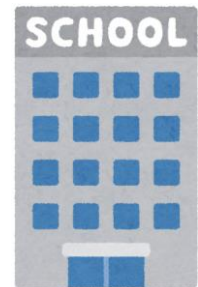
Thời gian: 8:30 ~ 17:00 (từ thứ 2 đến thứ 6)

Địa điểm: tầng 4 quầy 4 nishio shiyakusho

[< Thông tin liên lạc >](#)

Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con

SĐT:0563-56-0324



Chuyên mục nuôi con

子育てコラム 広報にしお P.29



Hỗ trợ bố tham gia chăm con. Sửa đổi luật nghỉ chăm con.

Từ tháng 4 luật nghỉ chăm con đã được sửa đổi, và tạo điều kiện cho bố có thể dễ dàng xin nghỉ để chăm con khi con được sinh ra, giúp cho nam giới có thể cân bằng giữa công việc và gia đình.

Vào đúng dịp con được sinh ra, vợ chồng cùng nhau chăm sóc con và làm việc nhà. Điều này rất có ý nghĩa với nam giới.

Trong bối cảnh Corona hiện tại, việc kết nối với xã hội trở nên khó khăn hơn, tuy nhiên nó có thể gắn kết thắt chặt mối quan hệ gia đình

bằng cách bố mẹ cùng chia sẻ nuôi dưỡng con phát triển. Hãy dành nhiều tình cảm cho con bằng những việc đơn giản như trò chuyện thân mật với con...

Hỗ trợ chi phí điều trị vô sinh

一般不妊治療費の助成 広報にしお P.17

Đối tượng: Cặp vợ chồng chữa trị vô sinh thông thường hay là thụ tinh nhân tạo dưới sự chỉ định của bác sỹ.

Thời gian điều trị: từ tháng 3-2021 ~ tháng 2-2022

Giấy tờ cần nộp:

- ① Đơn xin thanh toán kèm đơn đăng ký tiền hỗ trợ điều trị vô sinh (一般不妊治療等助成金交付申請書兼請求書)
- ② Giấy chứng minh liên quan đến hỗ trợ điều trị vô sinh. (一般不妊治療等助成に係る受診等証明書)
- ③ Giấy đồng ý liên quan đến tiền hỗ trợ điều trị vô sinh (一般不妊治療等助成金支給に関する同意書)
- ④ Hóa đơn thanh toán



Thời hạn đăng ký: Hãy chuẩn bị giấy tờ rồi nộp cho Nishio Hoken center trước ngày 31-03-2022.


(Giấy tờ cần thiết bạn có thể nhận tại Hoken center hay là tải trên trang chủ Nishio)

Các loại giấy chứng minh thì bạn hãy liên lạc đến các cơ quan y tế bạn thăm khám. Để phát hành giấy chứng minh có thể sẽ mất thời gian.

Thông tin chi tiết vui lòng liên hệ Nishio Hoken center SĐT 0563-57-0661

Kiến thức cần biết, chú ý, cảnh cáo sóng thần

津波警報・注意報 広報にしお P.23

 <p>Sóng 0.2 ~ 1 m</p> <p>Trong lòng biển. Người đang ở biển hãy nhanh chóng lên bờ, rời xa bờ biển.</p>	<p><i>Thông báo chú ý sóng thần:</i></p> <p>Khi dự báo sóng cuốn nhanh</p> <p>Thông báo qua tivi, đài radio, hệ thống cảnh báo kích hoạt không dây, ứng dụng phòng chống thiên tai v.v. Hãy thực hiện lánh nạn.</p>
 <p>Sóng 1 ~ 3 m</p> <p>Người ở dọc bờ biển, dọc bờ sông hãy nhanh chóng di chuyển đến nơi cao an toàn để lánh nạn.</p>	 <p><i>Cảnh cáo sóng thần:</i> Ở độ cao thấp, có thiệt hại do sóng thần gây ra. Người ở dọc bờ biển, dọc bờ sông hãy nhanh chóng di chuyển đến nơi cao an toàn để lánh nạn.</p> <p>Kiểm tra mail khẩn cấp: Khi có cảnh cáo sóng thần, cảnh cáo sóng thần lớn thì cơ quan khí tượng sẽ phát mail khẩn cấp. Thông báo chú ý sóng thần thì không phát mail khẩn cấp.</p>
 <p>Sóng trên 3 m</p> <p>Người ở dọc bờ biển, dọc bờ sông hãy nhanh chóng di chuyển đến nơi cao an toàn để lánh nạn.</p>	 <p><i>Cảnh cáo sóng thần lớn:</i> Nhà bị phá hủy cuốn trôi, người bị sóng cuốn. Người ở dọc bờ biển, dọc bờ sông hãy nhanh chóng di chuyển đến nơi cao an toàn để lánh nạn.</p> <p>Phát hành còi báo động: Hãy nhớ, còi báo động rú với âm thanh và tần suất càng ngắn thì mức độ càng nguy hiểm.</p> <p>Cảnh cáo sóng thần lớn: Rú còi 3 giây dừng 2 giây</p> <p>Cảnh cáo sóng thần: Rú còi 5 giây dừng 6 giây</p> <p>Thông báo chú ý sóng thần: Rú còi 10 giây dừng 2 giây.</p>

Thông tin liên hệ: Bộ phận quản lý nguy hiểm tầng 2 quầy 5 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2138

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

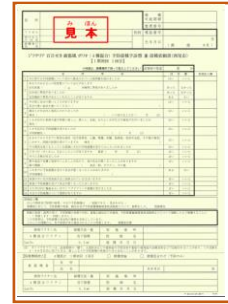
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

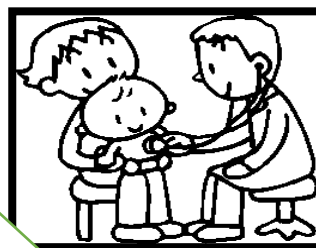


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
・西尾市保健センター

SĐT
電話 0563-57-0661

Địa chỉ住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
西尾市熊味町小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『^{Thẻ bảo hiểm}保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『^{Thẻ nhận hỗ trợ}受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医 Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 06.03	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町
Chủ nhật 13.03	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町
Chủ nhật 20.03	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Thứ 2 21.03	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Chủ nhật 27.03	Khoa da liễu Katou かとう皮膚科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật 03.04	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa cho 今川町

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 01/02/2022)

Dân số của Nishio: 170,786 người

Dân số người nước ngoài: 9,871 người

① Người Braxin : 3,518 người	② Người Việt Nam : 2,733 người
③ Người Philippin : 1,400 người	④ Người Indonexia : 654 người
⑤ Người Trung Quốc : 478 người	※ Khác : 1,088 người

**Chính sửa
Phát hành**

Nishio shiyakusho

西尾市役所

Chiiki tsunagari ka

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501

愛知県西尾市寄住町下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2175